



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N<sup>o</sup> 14

Tuesday, May 16, 2006

2:00 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le mardi 16 mai 2006

14 heures

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Bryden  
Campbell  
Champagne  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Corbin

Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fortier  
Fraser  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill  
Goldstein  
Grafstein  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Losier-Cool  
Mahovlich

Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette

Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Segal  
Sibbeston  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Bryden  
Campbell  
\*Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cools

Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fortier  
Fraser

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey  
Gill  
Goldstein  
Grafstein  
\*Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton

Losier-Cool  
Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
\*Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Plamondon

Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Segal  
Sibbeston  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
\*Trenholme Counsell  
Watt  
Zimmer

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

The May 2006 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons entitled: *A Status Report*, and a Report entitled: *Government Decisions Limited Parliament's Control of Public Spending*, and an Addendum to *A Status Report* (Environmental Petitions), pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C., 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 1/39-158.

## SPEAKER'S RULING

Honourable Senators, a point of order was raised by Senator Corbin concerning the electronic interference with the sound system caused by certain handheld cell phones and Blackberries. This is not the first time this objection has been raised. In fact, on at least 4 occasions, going back to March 9, 2005, the effects of these devices on our sound system have been the subject of complaint.

Many honourable Senators contributed to the discussion on the point of order. Most concentrated on the annoying effect of the interference. A few Senators expressed concerns about the propriety of using these devices at all, as it raises the question of whose words are being expressed by the Senator and distracts the attention of Senators from what is being discussed in the Chamber.

While this latter argument may have some merit, I believe it is more properly addressed in a substantive way either in debate in the Senate Chamber or as a study by the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, rather than as a part of this ruling. On the matter of interference, created by cell phones and Blackberries, the Rules of the Senate are quite explicit. Rule 19(4) stipulates that:

No person, nor any Senator, shall bring any electronic device which produces any sound, whether for personal communication or other use into the Senate Chamber, whether on the floor, inside the Bar, outside the Bar or in the galleries

Speaker Hays gave a detailed ruling March 9, 2005, in which he outlined the problem, cited rule 19(4), and distributed a briefing note explaining the likely sources of the interference. The problem, however, persists. Perhaps there is still some confusion about the technical problem and the possible remedies. This may explain why this point of order keeps coming up.

My understanding is that these wireless devices use different radio frequencies, depending on which company is supporting them. The radio frequency used by certain suppliers causes interference with our audio system. The result is the repeated buzz we have been experiencing. This problem is not unique to the

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de mai 2006 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes intitulé *Le Point*, ainsi que le rapport intitulé *Les décisions du gouvernement ont limité le contrôle parlementaire des dépenses publiques*, et un Addenda au rapport *Le Point* (Pétitions en matière d'environnement), conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 1/39-158.

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorable sénateurs, le sénateur Corbin a invoqué le Règlement au regard des interférences électroniques causées dans le système de sonorisation par certains téléphones cellulaires et certains Blackberries. Ce n'est pas la première fois que cette question est soulevée. En effet, les interférences que peuvent causer ces appareils dans le système de sonorisation ont fait l'objet d'au moins quatre plaintes depuis le 9 mars 2005.

Les sénateurs ont été nombreux à intervenir à propos de ce recours au Règlement. La plupart de leurs interventions portaient sur le caractère agaçant de ces interférences. Certains sénateurs se sont même interrogés sur la pertinence de recourir à de tels appareils, faisant valoir que leur emploi pose la question de l'origine des déclarations prononcées par les sénateurs et détourne l'attention des sénateurs des débats en cours.

Si ce dernier argument ne manque pas de poids, je crois cependant qu'il est plus approprié de l'étudier de façon plus approfondie dans le cadre d'un débat en Chambre du Sénat, ou d'une étude du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, que dans le cadre de la présente décision. Pour ce qui est des interférences causées par les téléphones cellulaires et les Blackberries, le Règlement du Sénat est très clair à ce sujet. Ainsi, le paragraphe 19(4) stipule que :

personne, ni aucun sénateur, n'apporte dans la salle du Sénat, que ce soit sur le parquet, à l'intérieur de la barre, hors de la barre ou dans les tribunes, de dispositif électronique produisant des sons, que ce soit pour des communications personnelles ou d'autres fins.

Le Président Hays a rendu à ce sujet, le 9 mars 2005, une décision détaillée, dans laquelle il définissait le problème, citait le paragraphe 19(4) et expliquait brièvement les sources possibles de telles interférences. Le problème, cependant, semble persister. Peut-être cela est-il dû à une certaine confusion entourant le caractère technique de ce problème, ainsi que les moyens d'y remédier, ce qui expliquerait pourquoi les recours au Règlement continuent de se multiplier.

D'après ce que j'en ai compris, ces appareils sans fil utilisent différentes fréquences radio qui varient selon la société qui les propose. Les fréquences utilisées par certains fournisseurs causent des interférences dans notre système de sonorisation, qui se traduisent par les bourdonnements que nous avons tous eu

Senate: the Other Place is struggling to cope with this problem as are other jurisdictions across the country. Similar devices, supplied by other service providers, have no discernable effect on the sound system. Now, as it happens, due to differences in service levels provided, it would appear that Senators have opted to subscribe with providers whose systems are incompatible with our current sound infrastructure. In the last two years, a number of Senators have switched to such suppliers; this likely accounts for some of the aggravating audio interference.

In response to the latest incident, Senate staff has conducted tests with different devices in this Chamber, and learned that a unit receiving or sending an email or phone call can have an effect on an open microphone from as many as four seats away. This means the range of potential offending devices is from 16 to 20 seats surrounding the open microphone. As a result, even though the electronic device is causing a noise, it would be difficult for me to identify without qualification the offending device and to hold its user to account.

In the course of the debate on the point of order, it was suggested that new wiring or microphones should be investigated to minimize the effect. I have received preliminary reports on this proposal, but I will leave the consideration of the feasibility of any such implementation to the appropriate body, the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

In the meantime, based on the information received from staff, it would appear that shutting down these devices is the only sure way we can be certain that the rule will not be offended. While I recognize that this dependence on cell phones and Blackberries is not so easily overcome, I have asked the Table to distribute to each Honourable Senator's desk a document that details the devices that do, and do not, interfere with our sound system. I have also had this list circulated by way of letter to the office of each Senator. While it would be desirable if all Honourable Senators would use the suppliers who do not cause interference, I understand that the service levels individual Senators require may be better met by other non-compatible companies.

Honourable Senators who bring into the Senate Chamber any electronic device that produces any sound are at risk of causing a disorder. Honourable Senators who possess a device that is not compatible with our sound system are at greater risk, if the said device is not powered down or disabled before they enter the Senate Chamber. If Honourable Senators neglect to do so, it compounds the interference by shutting off the device only when the realization comes that it is causing a problem, since the process of shutting them off sends even greater amounts of data strings that will increase the level of interference.

It is my ruling that the point of order raised by Senator Corbin is well founded. Therefore, the collaboration of all Honourable Senators is requested to maintain order in the House.

l'occasion d'entendre. Ce problème n'est pas propre au Sénat, et l'autre Chambre est aussi confrontée à ce problème, comme le sont également toutes les autres assemblées législatives du pays. Certains appareils, proposés par d'autres fournisseurs, n'ont aucun effet perceptible sur notre système de sonorisation. Mais, en raison des différences existant entre les niveaux de service offerts par les différents fournisseurs, il se trouve qu'un certain nombre de sénateurs ont choisi de s'abonner aux services de fournisseurs dont les appareils sont incompatibles avec notre dispositif de sonorisation actuel. Au cours des deux dernières années, un nombre croissant de sénateurs ont décidé de choisir ces fournisseurs, ce qui expliquerait l'aggravation des interférences causées.

Suite aux derniers incidents, le personnel du Sénat a effectué des essais dans cette Chambre avec différents appareils et a constaté qu'un appareil recevant ou émettant un courriel ou un appel téléphonique pouvait interférer avec un microphone ouvert dans un rayon de quatre sièges, ce qui signifie que le signal d'un microphone ouvert peut être perturbé par un appareil se trouvant à l'un des seize à vingt sièges qui l'entourent. Pour cette raison, il me serait difficile, en cas d'interférences électroniques, d'identifier sans réserve l'appareil incriminé et de rappeler son utilisateur à l'ordre.

Lors du débat qui a entouré ce recours au Règlement, il a été suggéré d'envisager la possibilité de recourir à de nouveaux câbles ou microphones qui pourraient réduire ce phénomène d'interférences. J'ai reçu un rapport préliminaire à ce sujet, mais je laisserai à l'autorité compétente, à savoir au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, le soin de juger de la faisabilité d'un tel projet.

D'ici là, compte tenu de l'information fournie par le personnel du Sénat, il semble qu'éteindre ces appareils constitue le seul moyen de ne pas contrevenir au Règlement. Conscient du fait qu'il peut être difficile de se défaire d'une certaine accoutumance aux téléphones cellulaires et au Blackberries, j'ai demandé au Bureau de déposer sur le bureau de chacun des honorables sénateurs une liste indiquant clairement quels appareils causent, ou ne causent pas, d'interférences dans notre système de sonorisation. J'ai également demandé que cette liste soit transmise par lettre aux bureaux de chaque sénateur. Bien qu'il pourrait être préférable que tous les honorables sénateurs recourent aux services des fournisseurs offrant des appareils ne causant pas d'interférences, je suis conscient du fait que les niveaux de service offerts par les sociétés offrant des appareils incompatibles avec notre système de sonorisation peuvent mieux répondre aux besoins particuliers de certains sénateurs.

Les honorables sénateurs qui apportent à la Chambre du Sénat un appareil électronique produisant des sons risquent de causer des difficultés. Ceux qui possèdent un appareil non compatible avec notre système de sonorisation sont plus susceptibles de causer de tels problèmes s'ils ne l'éteignent pas avant d'entrer dans la Chambre du Sénat. Si les honorables sénateurs n'éteignent pas leurs appareils en temps utile, les interférences se trouvent amplifiées. En effet, le fait d'éteindre ces appareils entraîne l'envoi d'un nombre accru de chaînes de données, ce qui ne fait qu'empirer le niveau d'interférences.

Je déclare que le rappel au Règlement fait par le sénateur Corbin est fondé. Par conséquent, je sollicite la coopération de tous les honorables sénateurs pour que l'ordre soit maintenu à la Chambre.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That, pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to undertake a review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) pursuant to section 72 of the said Act; and

That the committee submit its final report no later than September 28, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference and expenses re rule 104*), presented in the Senate on May 11, 2006.

The Honourable Senator Eyton moved, seconded by the Honourable Nolin, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (L.C. 2000, chap. 17) conformément à l'article 72 de ladite Loi;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*ordre de renvoi et dépenses conformément à l'article 104 du Règlement*), présenté au Sénat le 11 mai 2006.

L'honorable sénateur Eyton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER**

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

After debate,  
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.

After debate,  
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 (inquiry), 53, 3, 10 and 7 (motions) were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

Après débat,  
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.

Après débat,  
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 (interpellation), 53, 3, 10 et 7 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 30 avril 2007.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Lapointe, moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the papers and evidence received and taken on Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for its study on Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.

After debate,  
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Lapointe, propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour son étude sur le projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on the subject during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, June 29, 2007.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the *Canada—Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Act*, S.C. 1987, c. 3, s. 226.—Sessional Paper No. 1/39-154.

Erratum concerning the Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Capital Budget for 2004 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-155.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2006 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-156.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2006-2007 to 2010-2011 and of the Capital and Operating Budgets for 2006-2007 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-157.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:56 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 29 juin 2007.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada Terre-Neuve pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada Terre-Neuve*, L.C. 1987, ch. 3, art. 226.—Document parlementaire n° 1/39-154.

Erratum concernant les sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et du budget des investissements de 2004 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/39-155.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2006 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/39-156.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2006-2007 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/39-157.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 56 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)



***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

## Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Trenholme Counsell (*May 10*).

The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell substituted for that of the Honourable Senator Downe (*May 16*).

## Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The names of the Honourable Senators Tkachuk, Andreychuk, Segal and Johnson substituted for those of the Honourable Senators Gustafson, Segal, Andreychuk and Segal (*May 15*).

The names of the Honourable Senators Gustafson and Segal substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk and Johnson (*May 16*).

## Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*May 15*).

## Standing Senate Committee on Human Rights

The names of the Honourable Senators Hubley and Peterson substituted for those of the Honourable Senators Carstairs and Pépin (*May 15*).

The names of the Honourable Senators Carstairs and Pépin substituted for those of the Honourable Senators Hubley and Peterson (*May 16*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*May 16*).

## Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Smith (*May 16*).

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Cook (*May 16*).

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

## Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Trenholme Counsell (*10 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*16 mai*).

## Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Les noms des honorables sénateurs Tkachuk, Andreychuk, Segal et Johnson substitués à ceux des honorables sénateurs Gustafson, Segal, Andreychuk et Segal (*15 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Gustafson et Segal substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk et Johnson (*16 mai*).

## Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*15 mai*).

## Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Les noms des honorables sénateurs Hubley et Peterson substitués à ceux des honorables sénateurs Carstairs et Pépin (*15 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Carstairs et Pépin substitués à ceux des honorables sénateurs Hubley et Peterson (*16 mai*).

## Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*16 mai*).

## Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Smith (*16 mai*).

## Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*16 mai*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5